

中国学生习得英语时体的 实证研究

Empirical Studies of the EFL

Learners' Acquisition of English Tense and
Aspect in China

蔡金亭◎编著

世界图书出版公司

中国学生习得英语时体的实证研究

**Empirical Studies of the EFL Learners' Acquisition of
English Tense and Aspect in China**

蔡金亭 编著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

中国学生习得英语时体的实证研究/蔡金亭编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2009. 4

ISBN 978-7-5062-9566-6

I. 中… II. 蔡… III. 英语—语法—研究 IV. H314

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 035225 号

中国学生习得英语时体的实证研究

编 著: 蔡金亭

责任编辑: 陈晓辉

装帧设计: 星银河文化传媒有限公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010-64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 16.5

字 数: 250 千

版 次: 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5062-9566-6/H · 1010

定 价: 29.00 元

版 权 所 有 侵 权 必 究

前 言

在人类社会，时间与空间是两个最重要的范畴。我们的历史与未来，我们所做的一切都与时间与空间紧密相联。两者比较，时间更为神秘。它在人类出现之前是否存在？时间永不停止，它流向何处？在一定的条件下，时光是否会倒流？

人是社会的人，人生在世离不开交际，交际一般要通过语言进行。时间在语言中通过多种形式表达，既有词汇形式，也有语法形式。其中，时间在语言中的语法体现形式就是时体（tense and aspect）。“时”与“体”实际上是两个不同的概念，但又有密切联系，所以常连用。在教学语法中，时体常被称为“时态”。

人们要掌握任何一门语言都不能回避它的时体系统。母语的习得顺其自然，往往水到渠成。但在掌握母语后，去学习一门新的语言，却需要付出持久的努力，克服许多困难。以前的二语习得研究和外语教学实践已经发现：时体习得是这些困难之一，尤其当两种语言差别较大时更是如此。英语和汉语在时体系统上具有明显的差异，中国学生在学习英语时体时普遍感觉困难，经过多年学习尚不能熟练运用。因此，在我国的外语教学环境下，研究英语时体习得很有现实意义。

我对时体习得的研究兴趣萌发于1999年10月份，当时我在北京大学访学。择机参加了外研社举行的一次大学英语教学研讨会，有幸聆听了北京外国语大学吴一安教授的主题演讲，谈的是应用语言学的研究课题。吴教授谈到：英语的时体习得对中国学生是个难点，很有研究价值，应该有人来做博士论文，进行深入研究。这句话振聋发聩，把我引入了时体习得的领域。此后，有幸得到了香港浸会大学杨素英博士和黄月圆博士的帮助，赴港协助她们进行时体习得研究，不仅开阔了视野，也夯实了基础。经过三年多的刻苦钻研，恩师潘永樑教授指导我完成的博士论文《语言因素对英语过渡语中使用一般过去时的影响》得到了答辩委员会的高度评价，并于2003年由外研社出版。该书以及发表的相关论文

在国内二语习得界产生了良好影响，此后广州外语外贸大学的武和平博士、北京外国语大学的胡荣博士、山东大学的牛毓梅博士、上海交通大学的顾凯博士等先后从不同角度完成了英语时体习得的博士论文，还有十几所高校的硕士生完成了相关的硕士论文。

考虑到时体习得领域还有大量课题亟待研究，我在2004年申请了解放军外国语学院学术专著资助项目，继续这方面的探索。鉴于该项目包括多个实证研究，我确定了“先完成系列论文，然后整编论文为专著”的基本工作思路。四年来，我与课题组其他成员参照研究计划，陆续完成了11篇论文，其中6篇已经发表。这些论文构成了本书的主体，各章完成详情如下：前两章由我单独完成；第3章由我和冯友完成；第4章主要包括我发表在《外语教学与研究》2002年第6期上的“英语过渡语中的动词屈折变化”和孙莉与我合作发表在《外语与外语教学》2005年第7期上的“英语过渡语中记叙文语篇结构与时体使用的关系”；第5章主要包括我发表在《现代外语》2003年第1期上的“记叙文语篇结构与英语过渡语中一般过去时变异的关系”和王剑与我合作发表在《外语学刊》2006年第4期上的“汉英过渡语中语法体与情状体的关系”；第9章是我博士论文的一部分，曾与陈晦合作发表在《四川外国语学院学报》2005年第6期；第11章依据刘建伟与我合作发表在《外语教学与研究》2006年第4期上的同名论文写成；第12章、第13章、第14章由我分别与梁燕、胡江、张力岩合作完成；第16章由我独立完成。另外，还邀请一些在时体习得领域颇有建树的学者参与本课题研究：杨素英博士与黄月圆博士分析了香港学生习得英语时体的情况（第6章），孙晓朝博士与杜鹃的论文（第10章）是前者在日本完成的博士论文的精华，樊长荣与林海教授（第15章）、常辉和马炳军（第8章）、熊建国博士（第7章）等也同意把已发表的论文收入本书，为本书增色不少。

为使全书贯通，各章呼应，我统一了各章的格式和术语，将各章的引言、理论背景以及某些讨论进行改动，有的做了压缩或删减，有的移到了前两章中。为确保本书质量，我还把完成的书稿送给各位主要撰稿人，请他们对全书，特别是各自完成的章节提出反馈意见。然后我再进行修改润色，如此才编著完成了现在的书稿。

本书包括16章。前两章为全书奠定研究背景，分别介绍时体理论和综述国内外时体习得研究，以将实证研究置于扎实的理论基础和开阔的研究

视野之上。此后的14章均为组织有序的实证研究。英语时体习得的难点何在,这是广大师生都关心的问题。回答这个问题,可以通过教学经验,也可以通过分析学习者语料库(如我2003年专著的第3章)。但第3章另辟蹊径,从学习者感知的角度对此进行了问卷调查。第4、5两章分别用中国学生的语料检验了两个重要的假设——情状体假设和语篇假设,且都包括互为补充的两个实证研究。第6、7章考察的都是中国学生对多种英语时体类型的掌握情况,但着重点不同,前者关注的是句法结构的影响,后者则比较了形式和意义的习得情况。此后的7章均为时体类型的分项研究,每章着重分析一种时体类型的习得:第8章是现在时,第9、10章是过去时,第11章是进行体,第12、13章是现在完成体,第14章是过去完成体,最后的第15、16两章研究的是汉语对我国学生习得英语时体的影响问题。

以上各章中用到的调查工具都在附录中一一列出,供同行评判借鉴。此外,附录2还对四本国外重要的相关论著进行了述介(由我与杨素英、黄月圆和胡荣完成),供读者在阅读时参考。

本书适合语言学专业的研究生和对二语习得及外语教学研究感兴趣的教师和研究者阅读。希望书中的内容能得到关注和反馈,能为我国英语教学研究起到一点推动作用。

在本书即将付梓之际,我要对长期关心帮助我的各位师友表示衷心的感谢。我在曲阜师范大学读本科时的老师曹务堂教授、许汝民教授、苗兴伟教授、鞠玉梅教授等为我的后期发展奠定了良好的基础;我在解放军外国语学院读研究生时的老师冯翠华教授、潘永樑教授、李绍山教授、严辰松教授、李经纬教授、程工教授、濮建忠教授等带领我迈进语言学的殿堂,培养我治学精神,教会我治学方法;我在北京外国语学院做博士后时的导师吴一安教授教我立志高远、精益求精。此外,全国各高校的许多教授——文秋芳教授、王初明教授、王克非教授、陈国华教授、高一虹教授、戴曼纯教授、韩宝成教授、严世清教授、钱军教授等多年来给我提供了各种形式的关心和帮助。需要说明的是,本课题组成员多是我的朋友和学生,我们彼此熟悉、互相帮助,感谢他们对本书的顺利完成所做出的贡献。

本书的出版得到了解放军外国语学院学术专著项目基金以及英语系出版基金的资助。感谢英语系主任王岚教授对我多年的支持,没有他们作我

的后盾，本书无法面世。

本书能顺利出版还要感谢世界图书出版公司北京公司的郭力总编，她近年来以图书出版为阵地，极大地推动了我国语言学的发展。陈晓辉编辑和梁沁宁编辑严谨细致的工作也使本书在规范性上更上一层楼。

借此机会我还要感谢我的家人。父母含辛茹苦培养我成人，夫人朱立霞博士多年来一直助我进步，特别是爱女蔡承泽的出生更为家庭增添了无穷快乐，岳父母待我视为己出，为我们的三口之家倾注了无穷心血。希望我的努力能为她们带来幸福和依靠！

蔡金亭

2008年10月于古都洛阳

目 录

第 1 章 时体理论概述	1
1.1 引言	1
1.2 时体的基本概念	1
1.2.1 时与体的一般区别	1
1.2.2 语法体和情状体	2
1.3 英语的时体系统	5
1.4 汉语的时体系统	7
1.5 本章总结	9
第 2 章 时体的二语习得研究回顾	10
2.1 引言	10
2.2 词素研究中的时体标记研究	11
2.3 形式导向研究	11
2.3.1 情状体假设	11
2.3.2 语篇假设	14
2.4 广义意义导向研究	17
2.5 狭义意义导向研究	18
2.5.1 拉波夫范式下的研究	18
2.5.2 过渡语变异模型下的研究	21
2.6 普遍语法框架中的时体习得研究	24
2.6.1 普遍语法理论中的时体	24
2.6.2 实证研究回顾	25
2.7 本章总结	28
第 3 章 学生对英语时体难度的感知	29
3.1 引言	29
3.2 研究方法	29

3.2.1 受试	30
3.2.2 问卷	30
3.2.3 数据分析	31
3.3 结果与讨论	31
3.3.1 英语中各时体类型的难度	31
3.3.2 常用时体类型各用法的习得难度	33
3.3.3 动词形态变化	37
3.4 本章总结	39
第4章 从英语时体习得看情状体假设	41
4.1 引言	41
4.2 研究1	41
4.2.1 研究问题与假设	41
4.2.2 研究方法	42
4.2.3 结果与讨论	43
4.2.4 研究1小结	49
4.3 研究2	49
4.3.1 研究问题	49
4.3.2 研究方法	49
4.3.3 结果与讨论	50
4.3.4 研究2小结	54
4.4 本章总结	55
第5章 从英语时体习得看语篇假设	56
5.1 引言	56
5.2 研究1	57
5.2.1 研究设计	57
5.2.2 分析结果	61
5.2.3 讨论	62
5.2.4 研究1小结	65
5.3 研究2	66
5.3.1 研究设计	66
5.3.2 结果与讨论	69

5.3.3 研究2小结	72
5.4 本章总结	72
第6章 句法结构对英语时体系统习得的影响	73
6.1 引言	73
6.2 研究目的	74
6.3 研究方法	75
6.3.1 受试	75
6.3.2 语料	76
6.3.3 语料加工	76
6.4 结果和讨论	77
6.4.1 句子类型和时体标记	77
6.4.2 讨论	81
6.5 本章总结	84
第7章 英语时体形式和意义的习得	85
7.1 引言	85
7.2 相关研究回顾	86
7.3 研究方法	86
7.4 分析与结果	89
7.5 讨论	91
7.6 本章总结	93
第8章 中国学生对-s和is的习得研究	94
8.1 引言	94
8.2 理论基础与假设	94
8.2.1 分布形态学	95
8.2.2 双机制理论	97
8.2.3 研究假设	97
8.3 实验	98
8.3.1 跟踪研究	98
8.3.2 共时研究	101
8.3.3 is的过度使用	104

8.4	讨论与解释	105
8.5	本章总结	107
第9章	动词突显度对使用一般过去时的影响	108
9.1	引言	108
9.2	研究背景	108
9.2.1	动词突显度的定义和分类	108
9.2.2	前人关于动词突显度和时体标记关系的研究	109
9.3	研究方法	111
9.3.1	受试	111
9.3.2	语料收集	111
9.3.3	语料编码	111
9.3.4	语料分析	112
9.4	结果	112
9.4.1	动词突显度总体分类对一般过去时标记的影响	112
9.4.2	动词突显度详细分类对一般过去时标记的影响	113
9.4.3	结果小结	114
9.5	讨论	115
9.5.1	动词突显度总体分类对一般过去时标记的影响	115
9.5.2	动词突显度详细分类对一般过去时标记的影响	116
9.6	本章总结	117
第10章	影响中日学生习得英语过去时的因素	118
10.1	引言	118
10.2	研究背景	118
10.2.1	英语、汉语和日语的时概念简述	118
10.2.2	词频对时体习得的影响	119
10.2.3	先前研究综述	119
10.3	研究问题	121
10.4	研究方法	121
10.4.1	受试	121
10.4.2	研究工具	121
10.4.3	数据收集	122

10.5	结果	122
10.6	讨论	122
10.6.1	情状态体假设的检验和情状态体的作用	123
10.6.2	母语因素	126
10.6.3	词频因素	127
10.7	本章总结	128
第 11 章	从英语进行体的习得看标记理论的作用	130
11.1	引言	130
11.2	标记理论与二语习得	130
11.3	进行体的标记性	131
11.3.1	进行体的概念	131
11.3.2	现在/过去进行体的意义和功能	132
11.3.3	标记性判断	133
11.4	研究设计	134
11.4.1	研究问题	134
11.4.2	受试	134
11.4.3	工具	134
11.4.4	数据收集	135
11.5	分析结果	135
11.6	讨论	137
11.6.1	进行体习得中的石化现象	138
11.6.2	习得难易度、标记性及其深层动因	138
11.6.3	语言输入的作用	139
11.7	本章总结	140
第 12 章	时间状语对英语现在完成体变异的影响	141
12.1	引言	141
12.2	研究背景	141
12.2.1	变异理论	141
12.2.2	时间状语	142
12.2.3	相关研究回顾	142
12.3	研究方法	144

12.3.1	语料	144
12.3.2	语料编码	144
12.3.3	语料分析	146
12.4	本章总结	151
第13章	基于学习者语料库的英语现在完成体研究	152
13.1	引言	152
13.2	研究背景	152
13.2.1	课堂教学与二语习得	152
13.2.2	现在完成体习得研究回顾	154
13.3	研究方法	154
13.3.1	语料库介绍	154
13.3.2	语料检索与编码	155
13.4	结果与讨论	156
13.4.1	现在完成体形式习得情况	156
13.4.2	现在完成体意义习得情况	158
13.4.3	形式与意义习得顺序	159
13.5	本章总结	160
第14章	从英语过去完成体看侧重形式教学法的作用	161
14.1	引言	161
14.2	侧重形式教学法的定义与分类	161
14.3	侧重形式教学法回顾	162
14.4	研究设计	164
14.4.1	问题与假设	164
14.4.2	受试与实验工具	165
14.4.3	实验步骤	165
14.5	结果与讨论	166
14.6	本章总结	168
第15章	中国学生英语时体习得中的两大“误区”	169
15.1	引言	169
15.2	汉语中三大特征模式	170

15.2.1 经验体及其时间框架	170
15.2.2 行为动词与时量名词连用	171
15.2.3 两“了”及其时间框架	171
15.2.4 “了”与“了”、“了”与“过”、“了”与时量名词	172
15.3 中国学生中两大常见用法：两项调查及其结果	173
15.3.1 调查1	173
15.3.2 调查2	176
15.4 本章总结	179
第16章 汉语体标记对习得英语时体的影响	182
16.1 引言	182
16.2 研究背景	182
16.3 研究设计	183
16.3.1 研究问题及假设	183
16.3.2 受试	184
16.3.3 工具	184
16.3.4 语料收集与分析	184
16.4 结果	184
16.5 讨论	189
16.6 本章总结	190
附录	191
附录1 判断动词情状体类型的操作测试	191
附录2 国外四本时体习得论著述介	194
附录3 关于英语时态学习的调查问卷	208
附录4 第4章的测试材料	213
附录5 第10章的测试材料	222
附录6 第14章的实验材料	224
附录7 第16章的汉译英测试题	228
参考文献	230

第1章 时体理论概述

1.1 引言

时体作为语言时间观 (temporality) 的重要载体, 从古希腊时期至今就一直是人们研究的重点。在语言学中, 学者们对时体的研究大致可以分为功能主义和形式主义两大学派。本章主要从功能主义的角度介绍时体的基本概念、英语和汉语的时体系统, 为全书的研究打下必要的理论基础。

1.2 时体的基本概念

1.2.1 时与体的一般区别

虽然时 (tense) 和体 (aspect) 都是表达时间概念的语法范畴 (grammaticalized categories), 但两者之间有明显的区别。时的功能是将某一事件或情景根据一个特定的参照时间 (reference time point) 在时间轴上定位。体的功能则是从某个特定视角出发来呈现某一事件和情景的内部时间结构。Smith (1997) 运用以下例句来解释时和体的关系。

(1) John and Mary built a rock garden last summer.

(2) John and Mary were building a rock garden last summer.

(Smith 1991: xv)

两个句子分别通过动词变形 built 和 were 来显示事件发生在过去。也就是说, 动词的变形以说话者的说话时间为参照将两个句子所描述的事件在时间轴上定位于过去。然而, 从例句 (1) 里我们可以知道花园已经完工, 而例句 (2) 却不能提供相同的信息。这里反映的就是体的差别, 也就是观察视角的不同。例句 (1) 呈现的是整个的事件, 具有一种完成的含义。例句 (2) 呈现的只是事件的一部分, 所以该句无法传递完成的信息。整

体的视角被称为完整体 (perfective aspect), 部分的视角被称为非完整体 (imperfective aspect)。这两种体在许多语言中都存在, 下节将较详细地对它们加以介绍。世界上有许多语言 (如汉语和缅甸语) 没有时, 但是大部分语言都有体 (Comrie 1976)。

1.2.2 语法体和情状体

体实际包含了相互联系、相互作用的两个方面: 语法体 (grammatical aspect) 和情状体 (lexical aspect 或 situation aspect)。语法体包含对某一情境的时间特征的看法, 不考虑它与任何参照时间的关系, 因此也被称为视点体 (viewpoint aspect) (Smith 1997)。语法体也是一个笼统的概念, 又包括多种具体的类型。现在得到广泛承认的分类体系是 Comrie (1976) 提出的, 如图 1.1 所示。

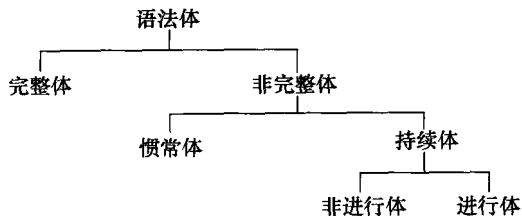


图 1.1 语法体的分类体系

我们根据 Comrie 的论述, 对图 1.1 中包括的语法体类型作一简单介绍。完整体和非完整体^①是语法体的两个大类。完整体反映了语言使用者对句子所表达事件着眼于外部进行的观察, 它们把事件看做一个不可分解的整体。非完整体则反映了语言使用者从事件内部对其进行观察, 对该事件构成予以分解的语法视角。例如:

(3) John built a house.

(4) John was building a house.

例句 (3) 中的谓语用的是完整体, 说话者把“盖房”这一事件看做一个整体, 包含起点和终点, 隐含的语义是这一事件已经完成。例句 (4) 用

^① 多数学者把这对术语译为“完成体/未完成体”, 此译法很容易与英语中的完成体 (perfect aspect) 混淆; 根据 Comrie (1976) 的定义, 笔者认为张济卿 (1998) 的译法“完整体/非完整体”更为贴切。

的是非完整体,它表达了“盖房”事件的内在结构,强调事件处于进行状态,还没有结束。

非完整体又可以分为惯常体 (habitual aspect) 和持续体 (continuous aspect)。持续体可以再分为进行体 (progressive aspect) 和非进行体 (non-progressive aspect)。惯常体表示一个事件在一段时间内反复出现,在英语中一般用 *used to* 来引导。进行体表示一个动态的事件正处于进展的过程中,如例句 (4) 用的就是进行体。需要说明的是,Comrie 本人没有给出持续体和非进行体的明确定义。他只是用惯常体把持续体解释为“不是惯常体的非完整体”,把非进行体解释为“不是进行体的持续体”。

在英语句子中,语法体和时紧密相连,其动词谓语常常既包含语法体又包含时。英语中的完整体包括三种形式,除例句 (3) 中的一般过去时形式外,还有例句 (5) 和例句 (6) 的情况。

(5) John has built a house.

(6) John had built a house before he got married.

英语中的进行体既可以与现在时结合,也可以与过去时结合。

进行体是一种非常活跃的语法体。在古英语中期,人们用“*be + on + 动词*”的形式表达进行意义,如:“*The bridge is on building.*”随着英语的发展演变,介词 *on* 逐步弱化为 *a* (即“*The bridge is a-building.*”);之后 *a* 又弱化消失,才形成了现在通用的进行体表达式 *be + V + ing*。进行体从内部对某一情状进行观察,揭示其时间性结构及过程,而不考虑情状的起始或终结 (Smith 1997: 66),所以非终结性 ([-telic]) 和持续性 ([+durative]) 是进行体的本质特征 (Andersen & Shirai 1994)。进行体主要分为现在进行体和过去进行体,前者表示说话时正在进行的动作、事件或者是暂时的、不会长期发生的动作或情况,如:“*She is traveling around the country now.*”后者表示过去某一时间段内正在进行的动作或是在某事发生前开始的动作,如:“*While I was waiting for the bus I dropped my purse.*”除上述基本用法外,进行体还具有表示经常性动作、将来动作、礼貌用语等功能,如:“*She is always helping others.*”“*My sister is getting married next December.*” (张道真 2002: 71-94)

情状体指的是语言表达形式用来指示场景 (situation) 的内在语义特征 (Robison 1995: 346)。单独动词特性称之为动词情状;动词特性与句子